

- Nem látta az öreget?
- Nem.
- Egyre itt **kellett** volna lennie.
- Meglehet, hogy nem is jön vissza...
- Magam is örövendék. Igazán nem szeretném, hogy a 29-esen dolgozzon.

GIUSEPPE VALENTINI: EMLÉKEZZ!

Munkatársunk, Mária Béla fordításában ide iktatunk a mai olasz háborús költészetből egy darabot, az olasz háborús propaganda és a „hamis tudat” költészetének adalékakép’.

Haláltól övezett fiatalember,
 mosolygós, huszéves olasz,
 aki elmentél, vagy elmenőben vagy,
 vésd emlékezetedbe számos ellenségedet,
 köss csokrot belőlük és tűzd szivedhez!
 Eljön még a bosszú órája!
 Emlékezz: jusson eszedbe az éhség,
 a büszke, kegyetlen, kínos éhség,
 mit vándor őseid elszenvedtek,
 kik megműveltek tengerentúli földeket,
 hogy mások kétes gazdagságát gyarapítsák!
 Emlékezz: jussanak eszedbe az igazságtalanságok,
 melyekkel megakarják kötözni
 szegény és bátor hazádat!
 Emlékezz a könnyekre, a verejtekre,
 és a vérré, mit elraboltak tőlünk!
 Nagy a világ és Afrika messze van,
 de Itáliáért halsz meg, ha meghalsz!
 Énekelve rohansz sorsod elébe,
 vasbaöltözve indulsz el és az anyád könny nélkül
 fog szenvedni, mert tudja: így kell lennie!
 Ő kísérte el apádat is a nagy háborúba
 és amikor apád elment, zokogott.
 Most nem sir: ismeri a végzetet,
 tudja, hogy fia most nem az övé!
 Vidd el gondolatban az ő képmását magaddal
 és bosszuld meg az ellenségen az ő fájdalmát!
 Kétszer is megtámaszkodott ő egy fegyveren,
 kétszer is végig simogatta kezével
 a csukaszürke egyenruhát, mint egy vak.
 Emlékezz és akkor egyenesen fogsz haladni a cél felé:
 a sok ellenség teszi erősebbé a kart!
 A világ nagy és Afrika messze van,
 de téged Benito Mussolini vezet!
 Eljön még a bosszú órája:
 haláltól övezett fiatalember,
 hős olasz, ki megostromlod a sorsod!

ERNST GLAESER: DER LETZTE ZIVILIST
 (Europäischer Mercur, Paris 1936)

A regény nagyszabású kísérlet a weimari-Németország utolsó éveinek költői megragadására. Anyaga az 1927-1933-as német évek, illetve a nemzeti szocializmus hatalomra kuszása. A regény központi figurája J. C. Bäuerle, a polgárosult Amerikában nőtt